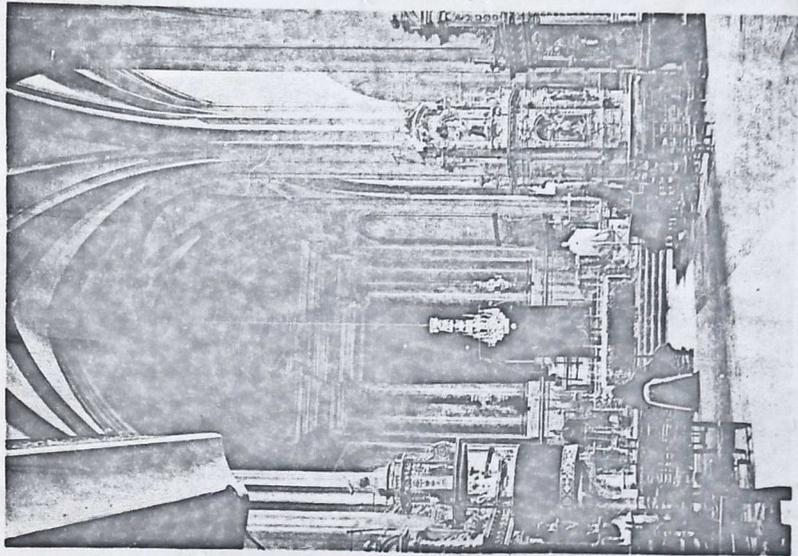


## CAPITULO XXI

### SEMANA SANTA

=====

- Se mandan hacer dos llaves para la capilla donde se encierra al Señor el día de Jueves Santo (1598) Archivo
- Sobre la representación de la pasión (1602)
- Procesión de disciplinantes la noche de Jueves Santo (1603)
- Acuerdo de erigir una Cofradia llamada del Descendimiento (1762)
- Regalo a la Ciudad de un nuevo Cristo y nueva Cruz para el descendimiento que se hace el Viernes Santo (1777)
- D<sup>a</sup> Nicolasa de Caicuegui pide se le releve de la preparación de la función del descendimiento (1778)
- Memorial que presenta el organista de la Parroquia pidiendo un piano para el acompañamiento de los Misereres y Lamentaciones de la Semana Santa (1789)
- Presupuesto para el refresco de los señores sacerdotes cantores y los que guian la procesión la tarde del Viernes Santo (1799)
- Diversos acuerdos de celebrar el descendimiento
- Nombramientos de Guarda monumento.
- Invitaciones del Cabildo Eclesiastico a las funciones religiosas de la Semana Santa.
- Celebración en la iglesia parroquial de las procesiones de Semana Santa los años 1931-32 y 33.
- Se celebra en 1934 sólo la procesión de Viernes Santo.
- Un Viernes Santo en Fuenterrabia (Ernesto de la Serna)
- La Semana Santa en Fuenterrabia (Jose Thermes)
- Cambio de itinerario en la procesion (1911)



INTÉRIEUR DE L'ÉGLISE

Viernes Santo - El altar  
preparado para el Descen-  
dimiento.



FUENTERRABIA. - Viernes-Santo - Los Soldados romanos

41 - T. Barroquia

RREGIMIENTO MIERCOLES 30 DIAS DEL MES DE SEPTIEMBRE  
DE 1598

"Este dia platicaron largo sus mercedes de como antiguamente en esta Villa al tiempo de la Semana Santa al encerrar del señor el Jueves Santo en la capilla que para ello tiene la Basílica y mayordomia de la parroquial de esta villa - En el monumento - solia tener dos llaves la dicha Capilla y que aquellas despues que asi se enzerrasse el señor las solian tomar y tener en su poder los Dos alcaldes ordinarios de la dicha villa hasta que otra vez el viernes Santo se desenzerrasse y a ello se solian hallar presentes al abrir de la dicha Capilla, Y en algunos años se avia dejado de conseguir lo suso dicho. Y por que aquello hera preminenzia de esta villa y hera nezesario se frequentase en conseguir adelante la orden y costumbre antigua Pues esta dicha villa hera Patrono de la dicha Yglesia y cosas y adorno de ella y sus presentaciones Y los dichos alcaldes Representaban en nombre de la dicha villa Patronos hera necesario se hiziessen las dichas llaves = y que se consiguiesse la dicha orden y que para el año que viene de quinientos y noventa y nueve para los alcaldes que estuviesen de esta dicha villa y adelante ffueren hera nezesario se hiziessen - Por que en algun tiempo por algun descuido no subcediesse que la dicha llave se entregase a alguna persona o gente o alcaide o otra persona que esta aga lo suso dicho hera perjuicio de la villa - Y que tambien la dicha orden y costumbre avia en muchos lugares de España y Guipuzcoa que al tiempo que asi al señor se encierra se entreguen las llaves del monumento a la Jurisdiccion ordinaria = Sobre lo qual acordaron y Probeyeron que Antonio de Aynciondo Jurado mayor mayordomo de la dicha yglesia a costa de ella quitada la cerraja que al presente tiene la dicha Capilla que asi estaba tiene para el ministerio y adorno de enzerrar el señor el tiempo Santo de la Semana Santa haga hazer en ella dos llaves diferentes de las que que solia antes tener la dicha caja, hestando mas guardadas. Y para las dichas dos llaves sean bien hechas y curiossas con sendos cordones de seda cada una - Para que aquellas se le den en el tiempo que se enzerrase el señor a cada un alcalde su llave - los quales dichos alcaldes con los oficiales del Regimiento se hallen juntamente con el escribano fiel de dicho su ayuntamiento, en cada un año al encerrar del Señor en el dicho monumento Y lo tomen por este y testimonio y de como las llaves se entregaron a los dichos alcaldes y cada uno de ellos en nombre de la dicha Villa como Patrono de la dicha yglesia y el dicho testimonio se asiente en cada un Registro de cada año - Por que azer lo susodicho es Preminenzia y autoridad de esta dicha villa y sus bezinos y reconocimiento del patronazgo que la dicha villa tiene de la dicha yglesia y mas que antiguo siempre esta dicha villa tenia la dicha costumbre lo qual yo el dicho escribano por horden de sus mercedes notifique al dicho Antonio de Aynciondo que presente estaba el qual dijo que aya y hara lo que se le manda por sus mercedes. =

Al qual dicho Antonio de Aynciondo mandaron que hechas la di-

chas llaves las pongan en el archibo de esta billa para que desde ella esta billa al tiempo que ffuere menester los de dichos alcaldes que ffuesen en cada uno de los diferentes años.

SOBRE LA REPRESENTACION DE LA PASION

=====  
"En todo lo que yo pudiere me tengo de emplear de continuo en servir a Vm. como se lo tengo aoffrezido antes de ahora, y asi me puede mandar lo que ocurriere en que pueda ser de provecho. Para la Representacion de la pasion dare de buena gana lizenzia en habiendola visto y examinado que no ay en ella cosa que desdiga a Nuestra santa fe y buenas costumbres porque esto a de prezeder primero ymbiemela Vm. con tiempo hare la ver y dare a Vm. en esto y en todo contento. guarde Ntro. señor. de Pamplona Febrero 20 1602. = Fr. M. Obispo de Pamplona.="

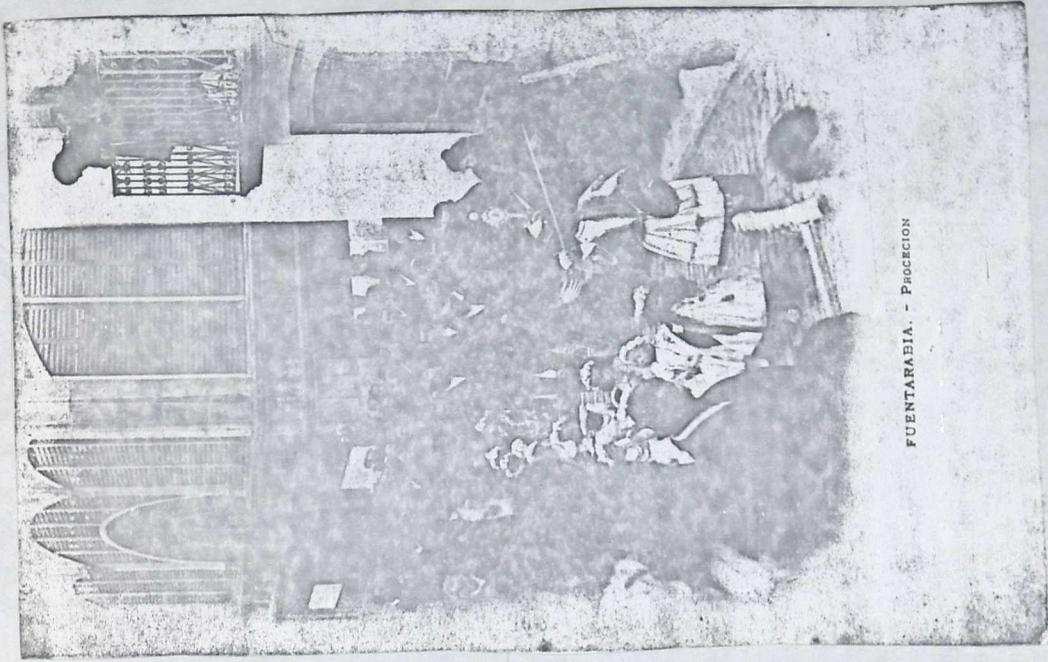
=====  
"La carta de V.S. mdes. de 6 de Marzo con otra del Sr. Martin de Emparan con la comedia he recebido oy biernes y aunque he procurado sacar la licencia que se pide se ha denegado solo porque en Juebes Santo no se permite hazer nenguna Representacion estando el santissimo sacramento en el monumento que obliga a que todos esten con debocion quietos en oracion V.S. mercedes Reciban mi voluntad, que sábe Dios si quisiera embiarles la dicha Lizenzia, por que les deseo serbir y assi ba con esta la dicha comedia al Sr. Martin de Emparan mandaran dezir que el processo que ha litigado cobtra los beneficiados de essa villa se ha Remitido al Sr. Alcalde de ella originalmente, o, al corregidor para que conosca de la caussa y que la absolucion in totum que pide aunque no es necesaria yo la embiare con brebedad y guarde Dios a V.S. mercedes Pamplona 8 de Marzo 1602 = Gabriel de Eguilegor.=" Al Alcalde y Regimiento de la villa de Fuenterrabia.="

=====  
"El concejo Justicia y Regimiento de la Villa de Fuenterrabia dizen que por estar la dicha villa en los confines de la provincia de guipuzcoa y cercana a francia y haver mucho concurso de gente en los dias festivos y de debocion assi de francia como de otros Reynos procuran solemnizar los officios dibinos y todas las fiestas y porque el dia del Juebes Santo obliga a todos a asistir y estar en las yglesias por haver pocas en la dicha villa y por que la dicha gente y estrangeros se detengan en oyr cosas santas y de la sagrada pasion de nuestro señor Jesucristo desean se represente en la yglesia parroquial de la dicha villa la comedia o obra que ba con esta Suplican a Vm. mande dar la licencia hordinaria para que en la dicha yglesia se pueda Representar en el dicho Juebes Santo y piden justificacion Gabriel de Eguilegor.="

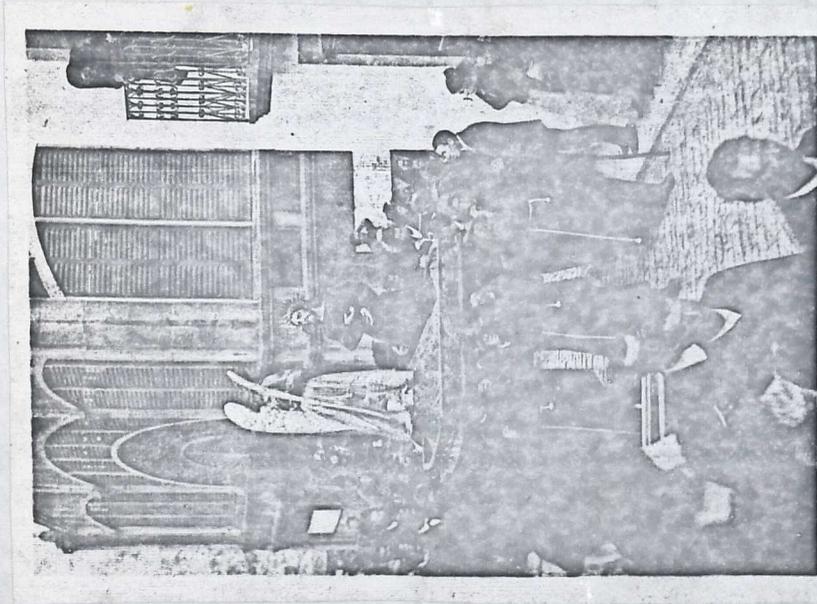
Carta del Sr. Obispo de Pamplona escrita a esta villa. Reciviose en 15 de abril que me dio Martin Sanz de Zuloaga - 1602." =

"que no a lugar lo que se pide- firmado -  
Lo qual provvyo y mando el licenciado don Joan Dionisio - Vicario general del Obispado de Pamplona a ocho de Marzo del año de mil y seiscientos y dos, ante my .="

Por este auto pago Eguillor UN Real.="



FUENTARABIA. - PROCESSION



PROCESSION DU VENDREDI-SAINT  
PÉNITENTS PORTANT LES STATUES SAINTES

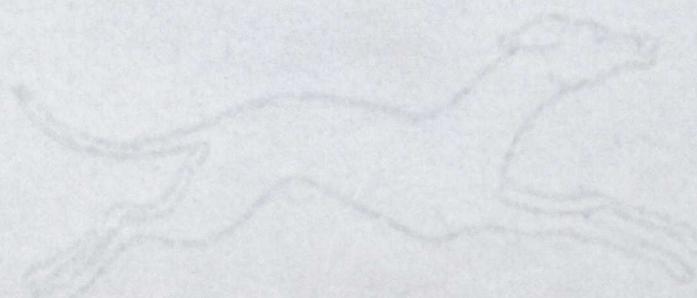
Pasando por la Calle de las Tiendas, después de subir  
por la de Ubilla.

CARTA DEL SR. FRAY MATEO OBISPO DE PAMPLONA ESCRITA  
A ESTA VILLA SU FECHA A 20 DE MARZO POR LA QUAL LE  
CONCEDE LICENCIA PARA REPRESENTAR LA PASSION. RECI-  
VIOSSSE EN 24 DEL DICHO - 1602 =

"Ninguna cosa se offrezera en que pueda yo servir a Vm.  
que no haga con mucha voluntad que para ello tengo. Con esta  
Remito la obra que Vm. me ymbio la qual e echo ver a persona  
docta quien dize que no contiene cosa contra la fé y en Razon  
de eso doy lizencia para que se Represente por que Vm. lo man-  
da a quien guarde Nuestro señor. De Pamplona 20 de Marzo 1602  
Fr. M. Obispo de Pamplona. ="

=====

*Parchemin*



*L. H. B.*

Ayuntamiento del dia 30 de Marzo de 1603 - Miércoles

"Este dia sus mercedes platicaron y trataron que en los años pasados solia aver costumbre en esta dicha Villa de que las noches de los dias de Jueves Santos de los quaremos En la procesion que solia salir de diziplinanzas se solian azotar algunas mugeres de esta dicha Villa en Uno con los hombres. Que en la dicha procesion salian todos Rebueltos y Por escusar y obbiar escandalos e ynconvenientes que podian Resultar en hombres y mugeres juntos en las dichas procesiones, Por los oficiales de esta dicha Villa y su regimiento, de los dichos años pasados, acordaron y ordenaron que no saliese ninguna muger diziplinandose en las dichas procesiones. Ni aquellas se hiziesen sino con solos hombres, y aunque sea conservado y guardado esta orden y costumbre hasta agora, no la han guardado las dichas mugeres en no se diziplinar las dichas noches. sino que acabada de hazerse las dichas procesiones, suelen andar muchas mugeres Por las mismas calles que anda la dicha Procesion, diziplinandose en que es mal abuso. y Podria suceder muy grande escandalo e ynconveniente. y Por ebitar aquellos, despues de aver platicado largo sobre ellos. Sus mercedes, acordaron y mandaron que este presente año y en los benideros las dichas noches de Jueves Santos, se de horden que las dichas mugeres que se quisieren diziplinar, lo puedan hazer en la dicha procesion y no fuera de ella assi que los hombres bayan de por si en la dicha Procesion y las dichas mugeres de por si atras los hombres, y que en medio de estas dos divisiones de hombres y mugeres vayan dos sacerdotes de esta dicha Villa para que vayan tiniendo cuenta en que no se junten los dichos hombres y mugeres y escusen los ynconvinientes que Podrian Resultar y se haga a pregonar publicamente Por las calles de esta dicha Villa que ninguna muger natural de ella ni de fuera parte se atreva a andar fuera de la dicha Procesion y de la dicha orden, El dicho dia de Jueves Santo sopena de que a la que allaren diziplinandose fuera de la dicha Procesion que la hecharan en la Carcel Publica de esta dicha Villa Por quatro dias y de que pague duzientos maravedis Para la zera del santissimo sacramento y lo mismo se dibulgue Por el Pulpito de la Parrochial de esta dicha Villa para benga a noticia de todas las dichas mugeres."

AYUNTAMIENTO DIA 31 DICIEMBRE DE 1762

"Respecto de que por falta de limosnas para celebrar la funcion del Descendimiento puede faltar este Culto en lo subsecibo; se acordó erigir Una Cofradia con este nombre precediendo las diligencias para ello, y que se suplique por medios de dicho Jurado al Sr. Arcipreste Don Juan Phelipe de Fagoaga, se quiera encargar de facilitar dicha licencia en inteligencia de que la Sra. Doña Nicolasa Caicuegui podra continuar con la debosion que asta aora á tenido sin embargo del establecimiento de dicha Cofradia.

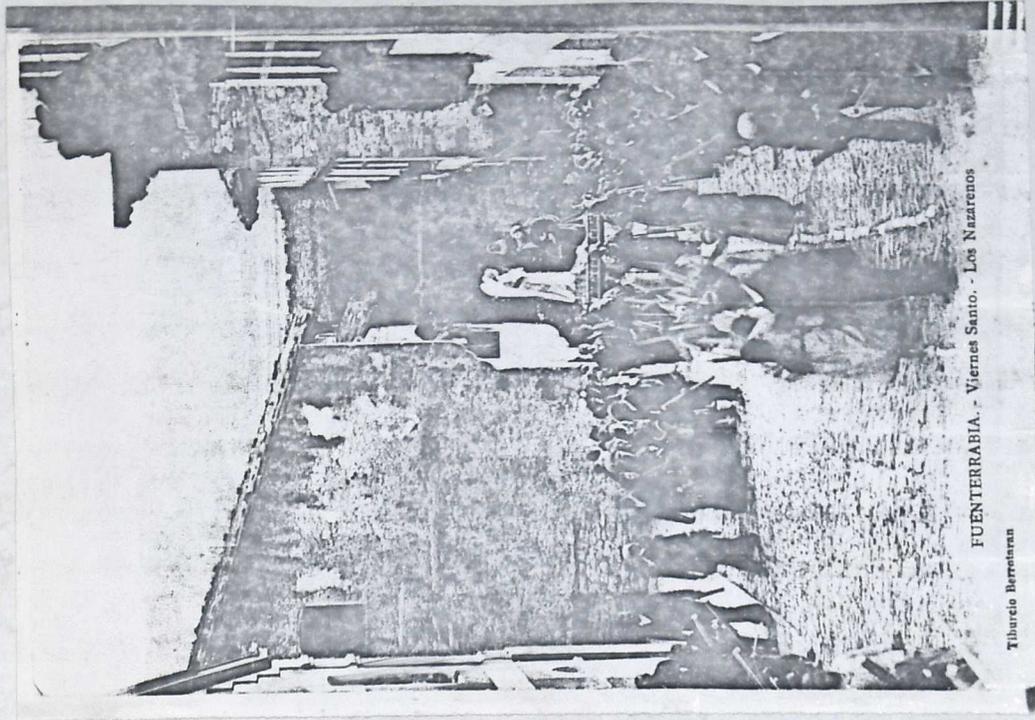
=====

AYUNTAMIENTO 13 DE MARZO DE 1777

"El dicho Sr. Alcalde Don Francisco de Sanzetenea por encargo del R.P. Fr. Geronimo de Estella actual Predicador ordinario de la Ciudad, dio parte a ella, que deseando el aumento del Culto Divino, lucimiento y maior devocion en la funcion del descendimiento del Señor que se haze la tarde del Viernes Santo anualmente en esta Parroquia con limosnas que havian alargado varios devotos á hecho trabajar un nuevo Santto Christo, con su Cruz, á toda costa, una devotta efigie que estaba vendecida por el Ytrmo. Sr. Obispo de este Obispado y havia concedido Yndulgencias, Regalava a la Ciudad el dicho R.P. para memoria de su cordial afecto que la profesa. Que aunque la tarde del dia de haier como unica que lograria desocupada y tendria en toda la Cuaresma, queria hazer formal entrega á la Ciudad (como se lo adbirtió el dicho Sr. Alcalde devia hazer como á Patrona de su Yglesia) no hubo tiempo para junttar la Ciudad en Aiuntamiento, si solo para hazer, como hizo, un ensaio con la Cruz y Christo nuevos en concurso y con asistencia de varias personas Eclesiasticas y Seculares, y con parecer de todos, para que se viese mejor el descendimiento, havia dispuesto adelantar la Cruz como una vara del oio donde se ponía la vieja, y que hecho el ensaio se havia puesto el Christo nuevo en la Urna donde estava el viejo, y á este en el cajon en que vino el nuevo, en la Sachristia donde estava el Trono de plata: Todo lo cual ponía en noticia de la Ciudad. Y ella aprobando lo obrado y admitiendo con la maior gratitud esta especial dadiva, acordó que en su nombre se le dén muchas gracias como á tal bienechor al dicho R.P. Predicador, por medios de los dos señores Alcaldes, y se usse de esta Ymagen en dichas funciones de Descendimientos anuales y otras que dispusiere la Ciudad. =

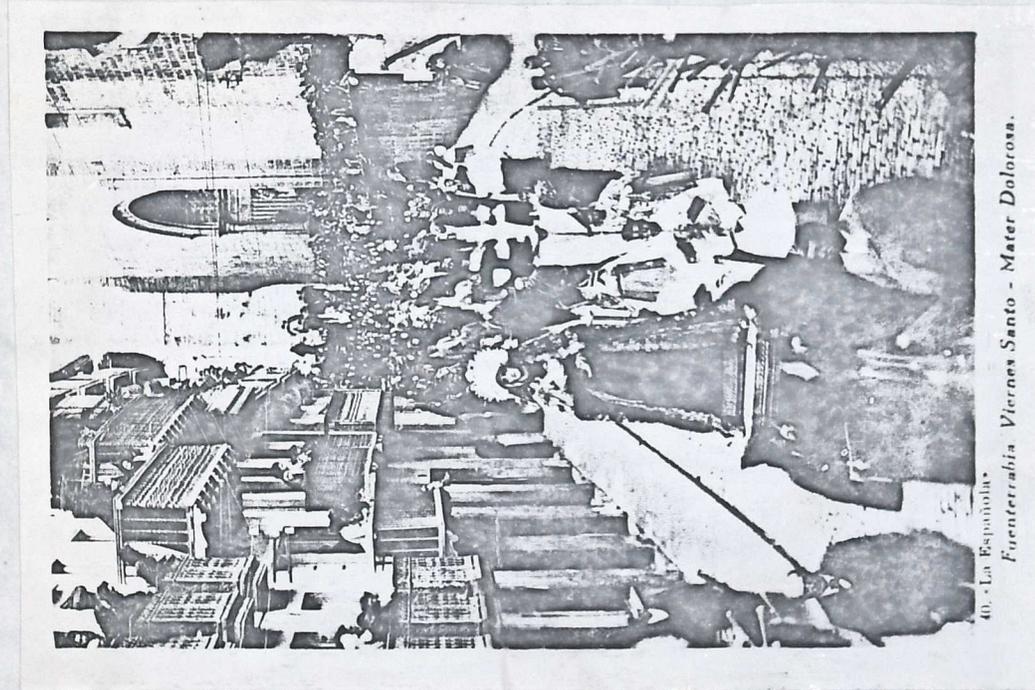
El dicho Sr. Alcalde Don Rafael de Caicuegui, dijo que su Tia Da Nicolasa de Caicuegui noticiosa de haverse hecho el St<sup>o</sup> Christo nuevo arriba expresado, le havia encargado suplicar a la Ciudad (como lo hacia en su nombre) que en atencion en todo el tiempo que ay memoria, la funcion del descendimiento acian por ella y los de su Casa, y especial devocion que han profesado al Ymagen antiguo, se dignase la Ciudad franquear aquella, para tener con toda veneracion. Y se acordó se le franquee desde luego con el cajon en que se alla.

=====



FUENTERRABIA. - Viernes Santo. - Los Nazarenos  
 Tiburcio Berrastan

Subiendo la Procesion por la Calle de Ubilla.



40. - La Espumilla  
 Fuenterrabia Viernes Santo - Mater Dolorosa.

Jueves Santo

"M.N.M.L. y M. Valerosa Ciudad de Fuenterrabia =  
"D<sup>a</sup> Nicolasa de Caicuegui hija de V.S. con la maior veneracion  
y Respecto Dize, que la suplicante y sus pasados de inmemorial  
tiempo a esta parte, han corrido con la funcion del descendi-  
miento que se celebra el Viernes Santo en la Parroquial de V.S.  
y aora por tener entregadas las escalas al Sr. Alcalde y otros  
justos motibos que me asisten; para no poder correr, con el  
cuidado y manéjos de la expresada funcion. Suplico á V.S. ren-  
didamente se digne exonerarme de esta comicion, mandando que  
desde luego se nombre persona a quien se le entreguen los orna-  
mentos insignias y demas cozas correspondientes a la dicha fun-  
cion del Descendimiento. En que recibira la merced que espera  
de la Grandeza de V.S. - Nicolasa Caicuegui - 1778. ="

AYUNTAMIENTO DIA 20 DE MARZO 1778

"Habiendose tratado de la funcion de el descendimiento de el  
señor del el dia de Viernes Santo, y de el sentimiento hecho  
por D<sup>a</sup> Nicolasa de Caicuegui de continuar con aquella función,  
Acordó la Ciudad dar, y dió comision a los señores sus Alcaldes  
Jurado maior, Sindico y Regidor Berrotaran, para que preparen  
todo lo necesario para la expresada funcion en la forma acos-  
tumbrada, á costa de los señores Capitulares, y se supla de el  
salario, que les está asignado. Que los Angelitos acudan en el  
presente año y se junten en el expresado dia en cassa de el di-  
cho Sr. Alcalde Yarza, como primera persona, por su cargo de  
la Ciudad para hir desde ella a la Yglesia.="

=====

AYUNTAMIENTO DIA 5 DE ABRIL DE 1781

"El dicho señor Regidor Conde de la Torre-alta, manifesttó  
á la Ciudad, que condolido de ver suspendida en los dos años  
últimos la funcion de el descendimiento de el señor, que se  
celebraba anualmente en la Parroquia, en el dia de Viernes San-  
to, escribió á el Ytmo. señor obispo de este obispado, supli-  
candole se dignase de tomar alguna forma, para restablecer la  
función, ofreciéndose el señor Conde á costearla en los beni-  
dero durante su voluntad: en respuestta mereció mucha aproba-  
ción de su señoria Yltma. y escribió Carta al Yltre Cavildo  
Eclesiástico exortandole á la egecucion, y al señor Conde, que  
se entendiese con aquella comunidad, á la que suplicó la cele-  
bración de la función en la conformidad, que lo hacia hasta  
pocos años hace, y con mucho gusto se ha ofrecido á ello; en  
cua consecuencia lo da á entender á la Ciudad, y la Suplica,  
se digne autorizar con asistencia aquella debota funcion, como  
lo ha acostumbrado en todos tiempos desde su establecimiento;  
y enterada la Ciudad, dió las mas espresibas gracias, acompa-  
ñadas de las mas tiernas espresiones al señor Conde, por su  
celo, y amor á la maior onrra de el señor, y especial gusto de  
todo el Pueblo, ofreciendose con mucha complacencia á concurrir  
á la función. ="

=====

AYUNTAMIENTO DE 12 DE MARZO DE 1789

"Se presentó un memorial de Dn. Jose Ygnacio de Ybarreta, Organista de esta Parroquia por el que expone que celebrandose en ella las funciones con la maior Solemnidad y ornato, no falta otra cosa alguna que un fuerte peano para el acompañamiento de los Misereres y Lamentaciones de la Semana Santa, y por quanto ha llegado á su noticia haver tres de Venta en la Villa de Bilbao Suplica á la Ciudad que de los fondos de su Yglesia haga traer uno dando comision al efecto á la persona de su confianza. En cuia vista acuerda la Ciudad dár como dió su amplia Comision y facultad á dicho Sr. Alcalde Ramery para que comprando en la Villa de Bilbao un Fuerte piano de toda satisfaccion haga conducir á esta Ciudad con la maior brevedad, y que á su tiempo se Despache libranza de su importe contra el Sr. Mayordomo de la Fabrica de la Yglesia.="

AYUNTAMIENTO DEL DIA 13 DE MAYO DE 1789

"El dicho Sr. Alcalde Ramery como Comisionado de la Ciudad presentó la cuenta del coste del Fuerte peano que con su orden hizo traer para las funciones de esta Yglesia importante con los gastos de su traida y Cuesta quatro mil quatrocientos Cinquenta y siete y medio reales de Vn. Y en su vista se acordo hacer libramiento de esta cantidad contra el Sr. Conde de la Torrealta para que como Maiordomo de la fabrica pague al Sr. Alcalde Ramery.

Con este motivo y siendo comun sentir de todos los facultativos, que este Instrumento quanto mas trabajo y use tanto mas gana y aclara: Se acordó, esté espresamente en cassa del Organista de la Parroquia con total y expresa prohibicion de que por ningun motivo se pueda sacar de ella para ninguna funcion, sino están solamente para las de las Parroquia.

AYUNTAMIENTO DEL DIA 25 DE NOVIEMBRE DE 1789

"Acuerda tambien, que siempre que saliere el señor en público por Viatico, le acompañe el Maestro de primeras letras con los Muchachos de su Escuela, en procesion, llevando estos su Vandera y Cruces.

---

Año 1799 -

Para el refresco a los señores sacerdotes y cantores  
la tarde del Viernes Santo

R V.

Por 4 Botellas vino de Malaga .....	30,
Por 1 libra de Bizcochos .....	22,
Por 1 libra de Bolados .....	

Para los Angeles, Elementos y los que guian la  
Procesion.

Por 2 libras de dulces secos .....	
Por 1 " de Peladillas ó confites grandes de almendra .....	48,
Por 1 libra de caramelos .....	
Para los hombres que trabajan en poner y quitar la Cruz del Descendimiento, Mesas, y lo demas dos Azumbres de vino .....	7,2
Por 3 tortas de a cada 2½ con pan para el re- fresco .....	<u>7,8</u>

118,10

El Monumento para la semana santa se empieza á poner despues de la Misa mayor el Lunes Santo, y por la mañana se sacan y apunta el Maderamen con 4 obreros y un maestro y se acava de colocar el Miercoles por la tarde, y en el tambien la cera en numero de 88 velas de media libra, y en el varandado 28 de ellas y amas 4, Achas con a 5,95 ½ libras en los Blandones, el Jueves por la mañana tambien se necesitan 4 Belas para los sacerdotes que ban á comulgar, seis para las efigies que se lleban en la procesiones en Jueves Santo y quatro para las del viernes santo y las quatro partidas la componen 102 velas. El cirio Pascual pesa regularmente 13 ó 14 ks y con las 22 de las quatro hachas monta todo 138 ls en cera labrada."

"Sres. Alcaldes Dn. Roman de Yriarte y Dn. Miguel Blas de Uria=  
"En contestacion al oficio de V.S. de este dia les digo que con todo gusto haré la funcion del Descendimiento en la tarde del Viernes proximo, segun lo he verificado en los anteriores años. Lo podrán poner en noticia de la Ciudad para su ihteligencia.=  
Ntro. Señor gue. a V.S. ms.as. - Fuenterrabia de mi Sala Capitular á 7 de Abril de 1819 = Juan Bernardo de Yparraguirre - Joseph Felix de Casadevante = Por acuerdo del M. Ylustre Cabildo Ecco. de esta Ciudad. - Felix Antonio Salcedo. - Colector ="

"Enterado del oficio de V.S. de este dia, dide este Ylustre Cabildo Ecco. está corriente para hacer la funcion del Viernes Santo. = Dios gue. á V.S. ms.as. Fuenterrabia 3 de Abril de 1830  
Por mandado de este Ytre. Cabildo Ecco. - Juan José de Berrotarran- Colector interino - M.N.M.L.M.V. y M.S.F. Ciudad de Fuenterrabia." =



Clisé de L. Múgica  
Fuenterrabía. — Procesión del Viernes Santo



FUENTERRABIA. - La Procesión del Viernes Santo  
Tilmanio Herrero

"En cumplimiento de lo que me ordena V.S. en su oficio de 3 de este mes, está todo prevenido para la función del Descendimiento en la forma, que se acostumbra, todos los años en esta Parroquial. - Ntro. Sr. gue. a V.S. ms.as. Fuenterrabia 7 de Abril de 1830 - Felix Antonio Salcedo = - M.N.M.L.M.V. y M. siempre F. Ciudad de Fuenterrabia .="

=====

"En contestacion al oficio de V.S. de 23 de este mes, en que me pide la asistencia á la función del Descendimiento en el Viernes Santo de este presente año, debo decirle que gustoso solemnizaré una función tan devota, que excita los corazones de los fieles. = - Ntro. Señor gue. á V.S. ms.as. Fuenterrabia de mi Sala Capitular á 26 de Marzo de 1831 - Felix Antonio Salcedo - Jose Francisco de Yndart - Ygnacio Caicuegui - Por acuerdo del Ytre Cabldº Ecco. de esta Ciudad - M.N.M.L.M.V. y M. S. F. Ciudad de Fuenterrabia .="

=====

YTRE. CAVILDO ECCO. DE ESTA YGLESLIA PARROQUIAL =

"Tengo acordado que en la tarde del Viernes Santo proximo, se celebre la función del descendimiento acostumbrado; y espero que V.S. se prestará á ello con su asistencia; y de su conformidad me dará aviso para gobierno.= Dios gue. a V.S. ms.as. De mi Casa Consistorial de Fuenterrabia 17 de Abril de 1832. ="

"Siempre que este Ytre. Cavildo Ecco. se preste con su asistencia á la celebracion de la función del descendimiento el Viernes Santo proximo, suministrara de los fondos de la fabrica la cera necesaria; asi como tambien el refresco acostumbrado para el Jueves y Viernes Santo - Dios gue. a V. ms.as. De mi Casa Consistorial 17 de Abril de 1832. ="

"Segun V.S. me ordena en oficio del dia de ayer, he prevenido la cera, y reffescos para el viernes próximo, pues el Ytre Cabildo se presta á solemnizar la función del Descendimiento = Nuestro Señor gue. a V.S, ms.as. - Fuenterrabia 18 de Abril de 1832 - Felix Antonio Salcedo - M.N.M.L.M.V. y M.S.F. Ciudad de Fuenterrabia .="

"He recibido el oficio de V.S. del dia 22 del que rige en que me dice, me digne prestar mi asistencia en la celebracion de la función del Descendimiento el Viernes Santo de la presente Cuaresma. = Enterado pues de el, he acordado llenar los deseos de V.S. prestando la asistencia, en termino acostumbrado, en la función que V.S. me indica en su favorecido, trata de verificar la su celebracion. = Dios nuestro señor gue. á V.S. ms.as. - de mi sala capitular Fuenterrabia 23 de Marzo de 1834 - Con acuerdo del Cabildo : Pedro Tomas Arbelaiz - Su Colector - M.N. M.L.M.V. y M. siempre F. Ciudad de Fuenterrabia .="

"Quedo en hacer la funcion del Descendimiento el Viernes Santo como se acostumbra otros años: y de los sermones de dicho dia y del Jueves Santo se ha encargado el P. Fr. Matias de los Arcos, el último ordinario que nombró V.S. = Dios guarde a V.S. ms.as. - De mi sala capitular 28 de Marzo de 1836 - Juan Enrique de Urrutia - Gabriel Jose de Yriarte - Jose Francisco de Yndart. Colector - Yltre Ayuntamiento de la M.N.M.L.M.V. y M.S.F. Ciudad de Fuenterrabia. ="

Y

A Dn. Severino Astrain - En sesion de este dia he acordado se celebren las procesiones de los dias de Jueves y Viernes Santo proximos y que en las dos tardes se prediquen los Sermones acostumbrados nombrandole á V. para el efecto. En cuya virtud espero del celo de V. que se encargará de dicha predicacion; y cuando no pudiere se servirá poner en mi conocimiento, para poder proporcionar otro Orador. = Dios gue. a V. ms.as. De mi Ayuntamiento Constitucional de Fuenterrabia 22 de Marzo de 1843 - El Presidente J.M.A. Por su mandado - B.A.S.="

---

AYUNTAMIENTO DEL DIA 1º DE ABRIL DE 1844

Fueron nombrados para los dias de Jueves y Viernes Santo y la mañana de las Pascua de Resurreccion para llevar el Palio del Santisimo, á los señores Dn. Jose Antonio Echenagusia, D n. José M<sup>a</sup> Echenagusia, D. Francisco Maria Aguirre, Dn. Jose Joaquin Casadevante, Dn. Jose Joaquin Yarza y Dn. Novertó Yndart y que se les pase el correspondiente oficio.

Asi bien se acordó que se le pase oficio al Mayordomo de la Fábrica para que disponga el refresco acostumbrado para ambos Cavildos en los mismos dias de Jueves y Viernes Santo proximos.

---

Sesion 2 de Febrero de 1856 - Guarda monumentos durante la Semana Santa Don Carlos Aramburu con sus compañeros y que se le suministre lo que es de costumbre en los demás años.

Y

Sesion Ayuntamiento dia 21 de Marzo de 1860 - Se leyó el memorial de José Aramburu solicitando permiso para vestir de Guarda Monumento, y acordó concederle con la condicion de que no tienen permiso de andar postulando.

---

Sesion del Ayuntamiento del dia 11 de Abril de 1886 - Acto continuo se dió tambien lectura a un memorial de Nicolas Sagarzazu, Capitan que ha sido de Guarda Monumentos en los años últimos, comprometiendose dirigir tambien en la próxima Semana Santa y acuerda aceptar la propuesta.

---

Sesion del Ayuntamiento del dia 25 de Abril de 1886

Que se les dé a los carabineros que asistieron a la procesion del Viernes Santo, el trago acostumbrado de un chiquito de vino por número.

AYUNTAMIENTO DIA 6 DE ABRIL DE 1879 -

El Sr. Presidente hace presente que habiendose encargado el coadjutor Don Alfonso Zabala para la predicacion de los sermones de la próxima Semana Santa, se le ha participado deseos de predicar un señor Padre Jesuita el de las siete palabras y que harian al propio tiempo el descendimiento, no verificado en esta Ciudad en los cuarenta años últimos; y que por lo tanto creia conveniente se les gratificara con veinticinco pesetas ademas de las ochenta que se les paga anualmente por los sermones de la Semana Santa; y enterado el Ayuntamiento de lo expuesto por el señor Presidente acuerda por unanimidad se lleve a efecto.

---

Parroquia de Santa Maria de la Ciudad de Fuenterrabia =  
"Habiendo de verificarse las funciones religiosas de la Semana Mayor en la forma acostumbrada en años anteriores, espero merecer de V.E. que aceptando esta invitación, se dignará asistir en Corporación, á los actos que en ocasiones semejantes ha sabido tener a bien honrar con su presencia, seguro de que su cooperación á la solemnidad de los mismos del presente año, no será menos agradecida que hasta ahora. = Dios gue. a V.E. ms.as. - Abril 1904 - Dr. Auspicio Otaegui - Excmo. Ayuntamiento de la Ciudad de Fuenterrabia. ="

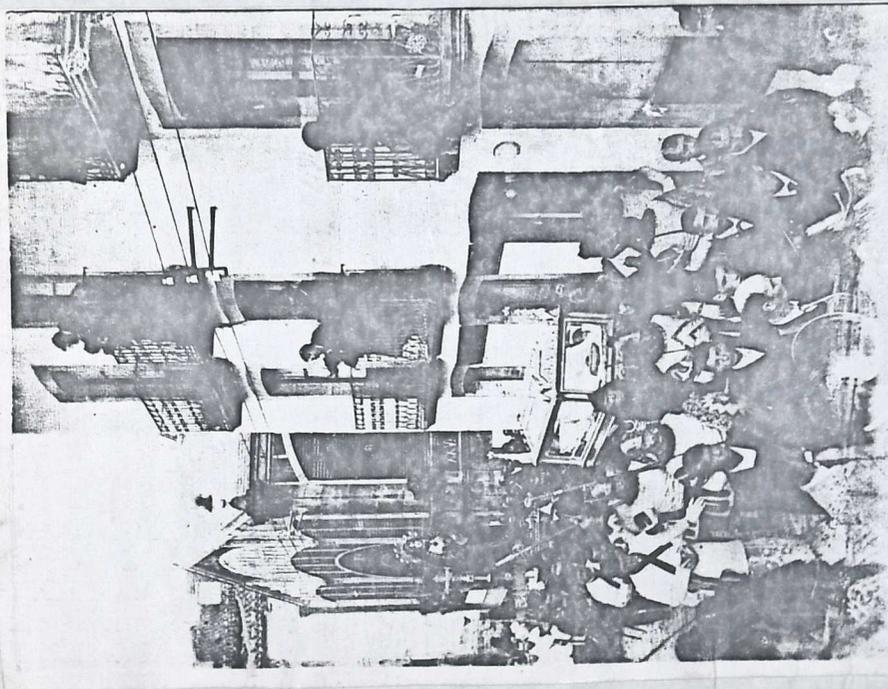
---

"Parroquia de Santa Maria de la Ciudad de Fuenterrabia -  
"Habiendo de celebrarse las funciones de la próxima Semana Santa, en esta Yglesia Parroquial con la solemnidad acostumbrada, me complazco en invitar á V.E. á las mismas, esperando que las honrará con su asistencia. = Dios gue. á V.E. ms.as. - Fuenterrabia 13 de Abril de 1905 - Auspicio Otaegui - Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad de Fuenterrabia. ="

---

"Parroquia de Ntra. Sra. de la Asuncion y del Manzano Fuenterrabia =  
"Debiendo de celebrarse las funciones religiosas de la Semana Santa á las horas y en la forma acostumbradas en años anteriores me complazco en invitar á V.E. á ellas, esperando se servirá honrarlas con su presencia. = Dios gue. a V.E. ms.as. = Fuenterrabia 8 de Abril de 1906 - Auspicio Otaegui - Sr. Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad de Fuenterrabia. ="

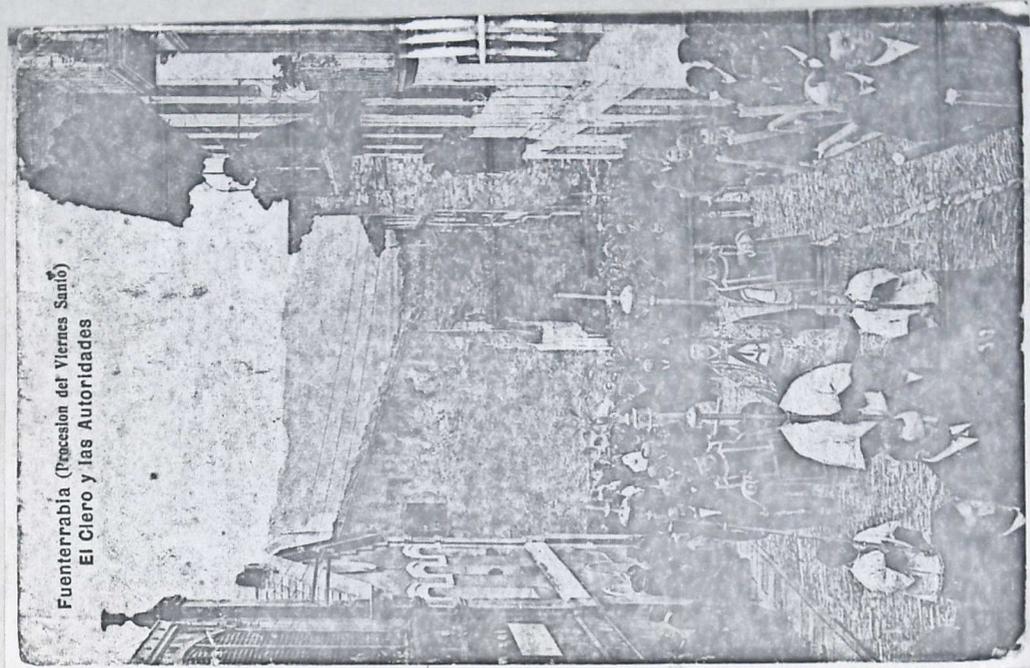
---



FUENTERRABIA. - Viernes Santo. - El Santo Sepulcro

Tiburcio Berrotaran

Pasando por la Calle de las Tiendas, después de subir de la de Ubilla.



Fuenterrabia (Procesion del Viernes Santo)  
El Clero y las Autoridades

El monaguillo de la derecha, Florentino Porreña, autor de este trabajo

Viernes Santo - AÑO 1908  
Subiendo la Calle de Ubilla

El Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 12 de Abril de 1919, nombró, Capitan guarda monumentos durante la Semana Santa, como en años anteriores, a D. Fermin Oronoz Alza.

---

Debidas a las circunstancias politicas, las Procesiones de los dias del Jueves y Viernes Santo de los años de 1931 - 1932 y 1933, se celebraron en el interior de la Yglesia Parroquial.

---

AYUNTAMIENTO DE 27 DE MARZO DE 1934

"A continuacion el Sr. Presidente expone que habiendo solicitado el Sr. Párroco autorización para la celebración de las procesiones de Semana Santa, el Excmo. Sr. Gobernador accede a que se celebre una a elección del Sr. Párroco, habiendo señalado este el día del Viernes Santo.

El Ayuntamiento anunció por radio la celebración de esta Procecion, publicidad asi como en una emisora francesa, teniendo en cuenta la numerosa concurrencia que suele acudir de la vecina nacion y contrató con la radio de Toulusse el anuncio por la cantidad de 150 francos.

---

UN VIERNES SANTO EN FUENTERRABIA  
por Ernesto de la Serna

"Pierre Loti, viajero infatigable de todos los mares, cata-dor de todos los climas, conocedor de todos los hombres, fue-  
ran cuales fuesen su religión y su raza, eligió para pasar la  
última etapa de su vida, un rincón del País Vasco-Francés: tal  
era su singular encanto.

Hoy hemos embarcado junto a la casita vasca, que junto al  
Bidasoa, en Hendaya, poseyera el triste Loti. La lancha que  
nos lleva se desliza tranquila por la bahía de Txingudi, al  
ritmo lento de una vieja canción del país que entona el batele-  
ro. La proa enfila la ciudad de Fuenterrabia, cuyas piedras,  
en las que se refleja un sol mortecino, adquieren ricas calida-  
des de cobre.

LA OTRA ORILLA DEL BIDASOA

Desembarcamos junto a una bella alameda. Más allá, a la de-  
recha, una casa palacio un tanto militarota con sus torreones  
y un mucho romántico con su jardín umbrío, donde aún parece  
que pasean las figuras de Armando y Margarita; por una de sus  
ventanas, sino fuera Viernes Santo, juraríamos que habíamos  
oido salir, quedamente, las últimas notas de un nocturno de  
Chopin...

Cientos de automoviles franceses y españoles, numerosos  
"cards" ingleses. Miles de personas se apretujan para pasar ba-  
jo la puerta de la muralla - sobre la que campea el escudo de  
la Ciudad - para entrar en la pina calle Mayor. Los balcones  
de las casas patriciales, llenos de ilustres invitados; los de  
las viejas casas, repletos también de un público cosmopolita  
que los alquiló a buen precio. Los demás curiosos desbordan  
las aceras y ocupan parte de la calzada por donde ha de pasar  
la procesión del Santo Entierro.

CARACTER

¿Que tiene esta procesión que así atrae a millares de foras-  
teros? Carácter, decimos nosotros. No es la maravilla de unas  
tallas, ni la riqueza de mantos suatuosos, ni el místico grito  
de las saetas lo que puede aquí traerles. No, no es esto, por-  
que nada de ello hay en esta sencilla procesión, sin barroquis-  
mos de ningún género. Pero, en cambio, todo aquí tiene carácter  
las calles del trayecto, calles estrechas, silenciosas, dignas  
hermanas de las de la Imperial Toledo; los hombres, estos pes-  
cadores del bravo Cantábrico, de rostro curtido por el sol y  
el viento, y que hoy, cubiertos de ligeras túnicas, figuran  
los doce pescadores que siguieron al Cristo; los fornidos moce-  
tones de los caserios, cuyos músculos de acero se dibujan bajo  
la malla de sus uniformes de centuriones romanos; las aldeanas  
que representando a María Virgen y a la Verónica, caminan llo-  
rosas, hieráticas, tras Jesús crucificado; las imágenes que  
sobre andas llevan encorvados - como si siguieran cavando su

tierra - sencillos labradores; una virgen de tez aceitunada que clava su angustiada mirada en el frívolo público de los balcones, que dispara sin cesar sus Kodak a caza de los pintoresco; Maria Magdalena, con una peluca roja como un casco de fuego; el Crucificado, tan macerado su cuerpo - lleno de morados verdugones, chorreante la brutal herida del costado - que es una horrible caricatura de dolor humano... todo sombrío, zuloaguesco. Y esta procesión tan española es la que hace que un día de 1880 la Reina Victoria de Inglaterra, acompañada de dos principes indios, sea huésped de la ciudad, y es luego Eduardo VII con el principe Alberto de Prusia quien la visita, y más tarde Zuloaga viene acompañado de André Citroen y del barón de Rostchild...

#### DESPUES DE LA PROCESION

Es, cuando el último paso ha penetrado en el templo, cuando los curiosos se dispersan en busca de los medios de transporte que han de conducirles a San Sebastian, a Irún, a Biarritz; es, entonces, cuando nosotros queremos recorrer la ciudad saturada de liturgia, y penetramos en la calle de Pampinot, con sus casas de origen flamenco, luciendo el tallado de encaje de su triple alero, y subimos a la terraza del castillo de Carlos V, desde donde se contempla un paisaje rival del panorama del Bósforo y cuya belleza hizo exclamar al legitimista francés M. de Lalanne: "He visto muy grandes y muy bellas cosas sobre la tierra; viejaro ansioso de infinito y de ideal, los he buscado por todas partes para apacentar mi espíritu. He escalado las cimas de los Alpes y de los Apeninos; me he sentado en lo alto de la acrópolis de Atenas; sobre los junquillos de los capiteles dóricos, pero en ninguna ocasión he tenido ante mis ojos un espectáculo más acabado, de más lograda belleza natural que el que se observa desde la terraza de la fortaleza de Carlos V en Fuenterrabia" Luego vemos la casa que habitaron doña Juana la Loca y el hermoso Felipe, y admiramos la mansión del General Muñoz con sus ojivas, graciosas como manos, en oracion, y sus almenas y su farrón escudo.

#### UN ALTO EN EL CAMINO

Ya de noche, dejamos Fuenterrabia por la carretera de Irún. A pesar de la hora aun hemos de hacer un alto en el camino. ¿Dónde? Es ante una fuentecilla coronada por una cruz de tosca madera. ¿Qué pasó? ante esta cruz?... Era una noche clara: de la vieja ciudad ondarviarra volvian hacia Irun un grupo de amigos; al llegar a la plazoleta donde está emplazada la fuente, destacó del grupo la figura prócer de uno de ellos que, acercándose a la vieja cruz de madera, comenzó a entonar con una voz más que humana el "Spirto gentil" de Favorita. Las notas surgian fáciles de la privilegiada garganta y parecian perderse en la noche, gozadas tan sólo por el grupo de amigos ...., pero no, allí en frente, tras las celosias de las ventanas, los barbudos franciscanos, despeinados los cabellos del cerquillo, irritados los ojos recién abiertos, escuchaban atónitos aquella voz, que a ellos entre sueños parecia celestial .... Según cuentan ese fué el mejor "Spirto gentl" que cantó en su vida el inolvidable Gayarre.

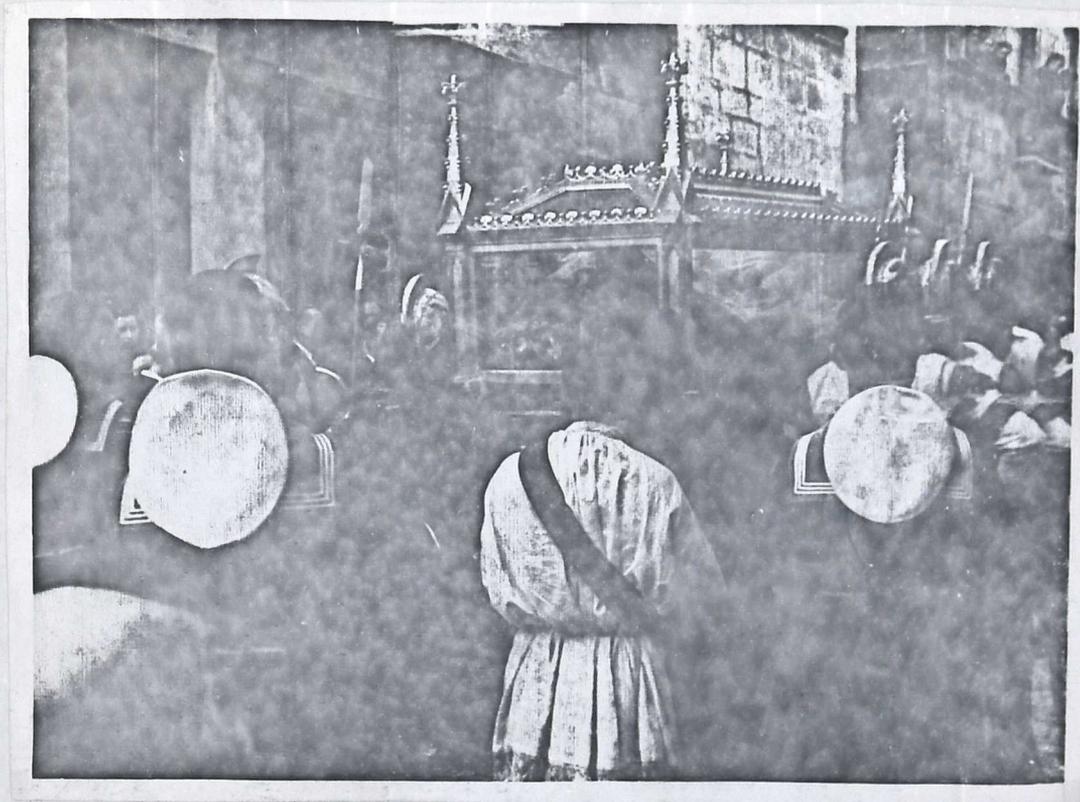
He aquí unas notas tomadas un Viernes Santo en Fuenterrabia."



Phototypia Marcel Delbey, Bordeaux

49. FUENTERRABIA — Procesion de Semena Santa  
Nuestra Senora de los Dolores siguiendo la procesion el san sepulcro

M. D.



LA SEMANA SANTA EN FUENTERRABIA  
=====

Hace cuatro años, en el número de Abril de 1911, LE MOIS LITTERAIRE ET PITTORESQUE, excelente Revista ilustrada de Paris publicó una relación de las solemnes funciones religiosas que en Fuenterrabia tienen lugar durante los días de la Semana Santa. La descripción está hecha con tal precisión y acierto, que muy gustosos la trasladamos, previamente vertida a la lengua española, á las páginas de Euzkalerriaren alde.

Estas funciones tienen gran renombre en el País Vasco y en Francia y en Inglaterra, y anualmente acuden á presenciárlas miles y miles de ingleses y de franceses, incitados por los soberbios trabajos literarios y gráficos que en las Revistas más importantes de su país se insertan para describirlas. Justo es, pues, que también nosotros las narremos, a fin de que en alguna publicación vasca queden bien definidos los interesantísimos detalles de estas piadosas manifestaciones de la fe de los vascos.

Tierra de tradición y de fe, España ha conservado el culto de las grandiosas ceremonias de Semana Santa, y las celebra con magnificencia. En muchas ciudades, en gran número de pueblos diminutos, vuelven á vivir estos días las costumbres encantadoras y curiosas de otras épocas, restos del frama semi-litúrgico de la edad media, que representan y hacen revivir misterios de la Pasión.

Bien conocidas son las solemnidades espléndidas de Sevilla, admiradas anualmente por infinidad de extranjeros. Con menos aparato, las de Fuenterrabia son más piadosas, originales, tiernas y atraen muchos visitantes españoles y franceses sobre todo, hacia la ciudad que, sobre un montículo, al borde de la Bidasoa, se escalona coqueta frente á Hendaya, cara al mar. El País Basco se muestra orgulloso de estas fiestas y merecen la pena de ser descriptas. Hélas aquí:

DOMINGO DE RAMOS

Es curiosa la procesión de los Ramos, en torno á la vieja iglesia de tres naves góticas. Precedidos de un grupo de cantores, los sacerdotes llevan grandes palmas de dos o tres metros, que se balancean elegantemente como gigantescas plumas expuestas á los reflejos dorados de la luz. Sigue una nube de niños en bello desorden, y gozoso de enarbolar ramos, puñados, brazadas de laurel. A pelo ó tocadas con mantillas, las niñas, menos numerosas que los chicos, no agitan más que un sencillito ramo; se pierden entre los muchachos, que sin cesar dirigen las miradas en torno suyo para ver á quien corresponde el honor de llevar carga más preciada. Sobre las cabezas, sobre los hombros, en las espaldas, llevan verdaderos haces de ramas de laurel; á veces la cabeza se rinde y humilla bajo el peso. He aquí un niño que conduce un arbusto, caso un árbol. Para ayudarle, los mayores apoyan sobre sus ramas los extremos del haz del pequeño.

Estos ramos han sido cortados en las montañas o en los jardines. No faltan algunos muchachos, muy pocos, que los consiguen

á menor precio, arrancando ramas á los laureles de los demás. Los muchachos más crecidos, no pasan de los doce años. Y toda esta multitud infantil se remueve, se prensa en algarabía incesante. ¡Lástima es que no estuviesen en Jerusalén! ¡De qué bellas brazadas de juncos hubieran cubierto el suelo, al paso del borriquito montado por Nuestro Señor. Sontien los niños y se emocionan. Sopla, quizás, el viento del Norte. Bajo la carga, con la cabeza descubierta, ellos no lo sienten. De entre este bosque de verdura, surgen rostros frescos y rosados. ¿Para qué tanta rama? Los niños las distribuirán luego en su familia, entre sus amigos, y entre los ricos que les obsequiarán con un regalo.

La Pasión se canta, poco más o menos, como en Francia. Sin embargo, al Cristo, al historiador y á la sinagoga, se une un potente coro de hombres que lanza, con clamor inmenso, las respuestas rencorosas de los judíos. Los gritos de ¡Barabbam! ¡CRUCIFICATUR! hacen temblar, es la pasión de un pueblo en delirio, que estalla.

A la tarde, despues de visperas, de Irun y de Fuenterrabia, los Terciarios de San Francisco - muchos centenares - hombres y mujeres, vienen á la iglesia en busca del gran Cristo encorvado bajo su enorme cruz de cuatro metros. Todo están ceñidos por un cordón blanco. Sobre la espalda y sobre el pecho ostentan un ancho escapulario oscuro. Forman una imponente procesión que desciende por la calle Mayor y se dirige hacia el convento de los Capuchinos, a dos kilometros de la ciudad. Los hombres y los jóvenes avanzan austeros, graves, en dos largas filas. Ni una palabra pronuncia la muchedumbre. Al pedir una explicación á mi vecino, quedo sorprendido de romper el silencio. Conducido sobre una camilla por cuatro terciarios de negras cogullas, el Cristo extiende sobre los grupos de espectadores una mirada penetrante, de inexpresable melancolía, que parece escarbar en las almas.

Bajo estos ojos escrutadores, pero cargados de tristeza, la angustia y el remordimiento estrujan el corazón. Por instinto, se baja la cabeza, como si Jesús leyera nuestras faltas en lo más hondo del alma, y entran deseos de arrodillarse exclamando: "¡Perdon, oh Jesús!

La comunidad de los Capuchinos viene á continuación de los hombres, y un coro de religiosos jóvenes canta los himnos de la Pasión. Tras el clero van las mujeres, en filas apretadas. A lo largo del camino, cruces clavadas en los muros de las casas marcan las estaciones del VIA CRUCIS. A pesar del frío cierzo, todo Fuenterrabia sigue el camino del Calvario. Es la primera vez - me dicen - que se reza al aire libre el VIA CRUCIS. Los años pasados se rezaba en la Iglesia, y en las estaciones correspondientes á las tres caídas de Nuestro Señor, la muchedumbre besaba la tierra.

#### JUEVES SANTO

A las diez, a los acordes de una vieja marcha, lenta y solemne quince guardias romanos hacen su entrada en la iglesia. Son pescadores y labradores de fuertes espaldas, ancho pecho, de rostros curtidos por las labores duras, y completamente afeitados, conforme á la costumbre de los bascos. Visten de legio-

narios - casco, faldilla de mallas, cinturón, polainas - y los dos jefes de fila marcan el paso con un golpe de la espada sobre el escudo; los demás, haciendo chocar la lanza contra el suelo. Con la mano izquierda en la cadera marchan majestuosos, rítmicamente, con el paso largo, automático, de antiguas marchas reales. Los guardias de Carlos V avanzarán así, los días solemnes de parada, en la explanada próxima, ante el viejo castillo.

Cuando llegan á la iglesia, colócanse de pie ante el altar y parecen convertirse en seres inmóviles. Ni el alzar, ni la comunión de los sacerdotes y de los fieles les hace perder su rigidez de piedra. En el curso de las ceremonias, ni un gesto, ni una contracción del rostro, ni un movimiento de los labios, Son viejas estatuas de veinte siglos. Al terminar la misa les vuelve la vida. Forman guardia de honor ante el palio, y acompañan al Santo Sacramento.

El altar del monumento aparece pleno de riqueza y de luz. Sobre grandes lienzos hay pintadas arcadas ojivales que disminuyen progresivamente y producen las perspectivas de una larga catedral gótica. Las columnas esbeltas y los encajes de piedra llegan hasta la bóveda y encuadran el altar y el tabernáculo de oro que se divisa á lo lejos.

Un rechinamiento una claridad... y un ángel sostenido por una gran estrella de plata, abandona la bóveda, baja, y viene á ofrecer al sacerdote la llave del tabernáculo. Otro chirriar breve, y sube, mientras dos ángeles, en actitud de adorar, avanzan lentos y graves y quedan extasiados ante el Santo Sacramento. Entonces, las vidrieras se cubren de velos, y las naves se alargan, entenebrecidas.

El oficiante llevará, suspendida de una cadena de oro en aspa, la llave del tabernáculo, hasta la misa del día siguiente. Antes, hasta el año 1904, se confiaba a la custodia del alcalde una segunda llave, y también la llevaba durante todo el día. Hace algunos años, el obispo de Vitoria se creyó en el deber de hacer desaparecer esta bonita costumbre que tan bien ponía de relieve la unión del clero con la autoridad civil.

El pública se retira, pero quedan seis guardias colocados frente a frente en dos filas, en absoluta inmovilidad, con una mano en la cadera y la otra apoyada en la lanza bien derecha. A largos intervalos, á una señal convenida, descansan un poco cambiando de mano la lanza. Los otros guardias, se van con paso majestuoso, acompañados de la música. De hora en hora se relevan hasta la tarde ante el Santísimo, y á la noche, cuando bajo la cúpula del campanario el reloj haga sonar la media noche, sobre el pavimento de la vieja calle y sobre las losas de la iglesia resonarán pasos: será el relevo de los guardias junto á la tumba de Cristo.

En la iglesia suelen estar expuestos los pasos que figurarán en la procesión de la tarde. Son estatuas de tamaño natural, y representan personajes de la Pasión: Cristo en el huerto de los Olivos, la Virgen de los Dolores, Cristo cargado con la cruz, San Juan, la Verónica. Estas esculturas, ataviadas con ricas vestiduras, son de un sentimiento sincero y muy expresivo que emociona. Mujeres y niños van de una á otra estatua, besando los trajes ó los cordones de oro de Nuestro Señor y de la Virgen. A los pequeñines que llevan en brazos ó agarrados á los vestidos, las madres les cuentan la Pasión de Jesús y les explican la parte que tomaron en ella estos personajes de tan

patética expresión. Los niños escuchan absortos estas narraciones; se les llenan de visiones los grandes ojos abiertos, asombrados y pensativos; su imaginación lozana se inunda de imágenes religiosas, y en su corazón se graban impresiones de fé, que el tiempo no ha de borrar, Y por eso, sin duda, se explica en parte esta fé cristiana tan profundamente arraigada en el alma vasca.

Ha llegado la hora de la función de la tarde. Los doce apóstoles, doce pescadores de rostro curtido por la brisa del mar y cruzado por anchas arrugas, se alinean en el santuario formando dos filas. Están vestidos con togas y túnicas de todos colores, violeta, verde, rojo, oscuro, y llevan una insignia, característica ó el instrumento de su martirio: San Pedro las llaves, San Juan una pluma y el Evangelio, Santiago el bordón, San Andres una cruz, Judas lleva un gran rebenque.

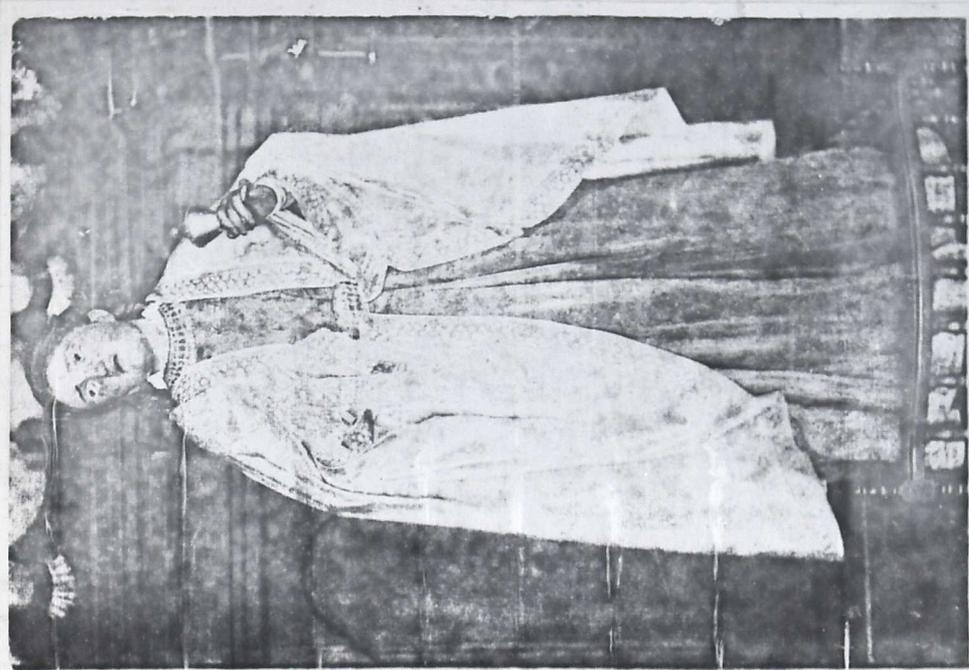
Después de cantar el Evangelio, un sacerdote que viste alba con puntillas y lleva en torno á la cintura una prenda de pliegues estrechos, cuyos extremos van pendientes, se arrodilla sucesivamente ante cada pobre, se inclina, recibe de manos de un ayudante la palangana y la jarra y vierte el agua sobre los pies que luego seva y besa piadosamente. Al terminar, entrega una limosna á cada pobre.

Un Capuchino predica, en castellano, el sermón del mandato, del gran mandamiento que de amarnos los unos á los otros nos hizo Nuestro Señor. Comienza así: "DIGNOS MINISTROS DEL SEÑOR, EXCELENTÍSIMOS SEÑORES (el alcalde, el cabildo municipal, el comandante del guarda -costas español MAC-MAHON y un oficial de carabineros que ocupan lugares de preferencia) pueblo amado de mi corazón..." Y en un discurso sonoro, vibrante, pero un poco vago, demasiado diluido y abstracto, el orador recuerda la ley de paz y de caridad que Nuestro Señor dió al mundo. El auditorio escucha con atención maravillosa; hasta los marinos que apenas saben contadísimas palabras de lengua española porque ellos hablan siempre la vasca, atienden absortos con la boca entreabierta.

Luego se organiza la procesión. Mil luces prenden destellos en la obscuridad de la vieja iglesia. Centenares de hombres forman doble fila á lo largo de las naves, y el humo de los gruesos cirios de uno ó dos metros, asciende fino y transparente, suavizando los contornos de la piedra, velando las ojivas y envolviendo á la muchedumbre en una bruma misteriosa. Del seno de esta amortiguada claridad, la procesión, acompañada por una música solemne y el paso cadencioso de los guardias, sale de la iglesia y desciende por la pintoresca calle Mayor, reproduciendo una escena de la Edad Media, que se desarrolla en un escenario de la Edad Media también.

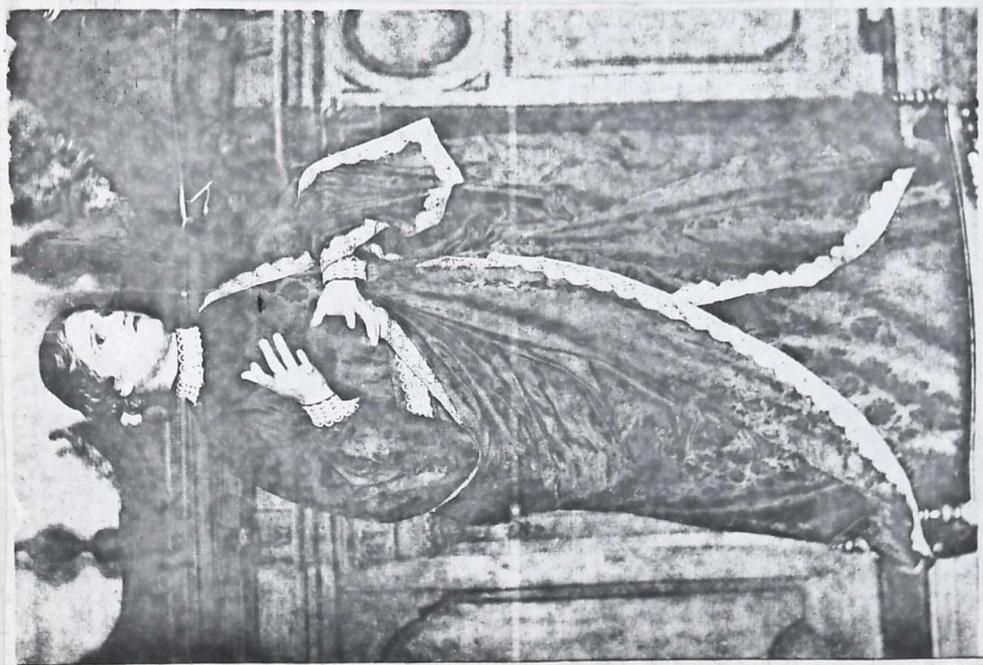
He aquí en dos filas, y guiados por sus profesores, á los niños de las escuelas que llevan una vela encendida cada uno; he aquí al arcángel San Miguel, guapo chico de trece á catorce años, serio, consciente de su papel; lleva casco, coraza y escudo dorados, alas blancas desplegadas, y eleva horizontal, á la altura de los ojos, su espada reluciente.

El primer paso es la agonía del huerto de los Olivos; en medio de un olivar, un ángel se inclina hacia Jesús y le presenta el cáliz. Seis penitentes de capuchones oscuros le conducen sobre sus hombros robustos. Le rodean los doce apóstoles. Siguen diez legionarios romanos que con sus lanzas golpean rítmicamente el



**Santa Maria Magdalena**

Tiburcio Berrotzara



**San Juan**

Tiburcio Berrotzara

suelo. Aún en los momentos de reposo, señalan su gran paso de parada. ¿Por que? En el curso de una marcha, el soldado español no para jamás. A lo largo de la procesión forman escolta los hombres y los jóvenes. La mayoría lleva, inclinados, cirios que lagrimean gotas de cera; los cirios lloran, según la expresión española. Viene luego el Cristo atado á la columna. Es conducido por penitentes de hábitos violados. Sigue la Verónica, que muestra en sus manos el lienzo donde acaba de grabarse la imagen santa; en torno, los carabineros, con el fusil invertido, y el Kepis colgado sobre la espalda. Mas tarde llega el Cristo cargado con la cruz, con traje de terciopelo morado sujeto por un cordón de oro. Por fin, he ahí, vestida de terciopelo negro, á la Virgen de los Dolores, la Virgen preferida por los españoles. Viene acompañada por los marinos del MAC-MAHON que marcan el paso, y llevan invertido el fusil y el gorro echado á la espalda.

Sigue el coro que canta, acompañado por la charanga, composiciones religiosas. Luego el cabildo, el Ayuntamiento, y, entre un oficial de carabineros y el comandante del MAC-MAHON, el alcalde con la vara. También estos llevan en la mano cirios encendidos. Los graves alguaciles, marinos con una mano sobre el pecho, y cabarineros de fiero andar, cierran la marcha. Detrás se estruja la multitud de mujeres, en confuso montón, sin orden, que camina recogida y silenciosa.

La procesión recorre las principales calles de la vieja ciudad. Como actores ó como espectadores, todos los ondarribiarras toman parte en ella, con una piedad y una convicción que revelan el vigor de su fe y la emoción profunda de las almas: Ni una palabra pronuncia la multitud; por todas partes se ven un respeto profundo y un recogimiento que se impone por su gravedad. El espectáculo es realmente emocionante.

#### VIERNES SANTO

El Viernes Santo, á las seis, de los caserios, de las casas esparcidas por las montañas, todos labradores bajan á la vieja ciudad; mezclados á los pescadores y á la gente del pueblo, invaden la vasta iglesia. Se predica la Pasión en euskera y !con qué actitud y qué expresión de rostro escuchan aquellas bravas gentes la narración dolorosa y se emocionan con los sufrimientos de Nuestro Señor!

En la capilla ardiente, los guardias de rostro grave permanecen aún en su posición de estatua: parecen no haberse movido desde la víspera. Apenas si, de cuando en cuando, por bajo la visera del casco resbala una mirada sobre los fieles que van á besar la imagen del Cristo.

La ceremonia de la tarde atrae grandisima cantidad de curioso. Los trenes de Francia vienen abarrotados, los automoviles surcan la carretera (hemos contado 137) y todas las lanchas de Hendaya y Fuenterrabia se deslizan sobre el Bidasoa. Sin cesar, circulan por la iglesia los extranjeros, con aire sorprendido y un poco embobado, resueltos á admirar cuanto encuentren. Ingleses e Inglesas de Bjarritz y de San Juan de Luz, con el kodak en bandolera, abren paso por entre el gentio.

La muchedumbre es aún más compacta que el dia anterior. Muchos están de pie. Las autoridades han vuelto á venir, y los sacerdotes salen con trajes fúnebres. Al púlpito cubierto de terciopelo

negro bordado con plata sube un Capuchino. En cuanto suena la primera campanada de las tres, los órganos hacen estremecer á la iglesia, como un temblor de tierra y las arañas eléctricas, esmaltando con sus luces la profunda oscuridad de la iglesia, iluminan el presbiterio, con amortiguada claridad. Representa el Calvario. Ante el altar se yergue una alta cruz, en la que está clavado Jesús. A la derecha, Maria Magdalena; a la izquierda, San Juan, representados en esculturas de tamaño al natural. Cerca, la Virgen de los Dolores, y ante ella, sobre un catafalco, una urna - un ataúd - de cristal, cuyas aristas aparecen dibujadas por cintas de plata y oro. Los soldados romanos custodian el lugar de la escena. En la asamblea triunfa el silencio; sentimos escalofrío; realmente estamos en el Calvario.

En seguida, el coro canta los tormentos de Jesús y los dolores de Maria. "Ya murió el Redentor". El predicador habla acerca de la compasión de Nuestra Señora en tono simple y tierno que va al corazón. No escuchamos los cálidos conceptos de ayer, pero en cambio la oración de hoy es más sincera y produce más hondo efecto, sobre todo al describir el descendimiento de la cruz. "Virgen Madre - exclama - tu alma se halla inundada de amargura; nosotros os devolveremos el muerto por quien llorais. Vosotros, los discípulos de Cristo, Jose de Arimatea y Nicodemus, entregad su hijo á esta madre dolora". Dos sacerdotes, vestidos de alba, suben por las escaleras apoyadas en la cruz. "Entregad - dice el orador - a la Virgen, el título glorioso clavado en lo alto de la cruz, y la corona de espinas; pero antes, presentadlos al pueblo, á fin de que comprenda que realmente Jesús es el Rey del mundo". Los sacerdotes desclavan la corona y la inscripción JESUS NAZARENUS REX JUDEORUM, y se las entregan á los Capuchinos, quienes después de mostrarlas al pueblo, se las llevan á la Dolorosa. "Desclavad la mano derecha", esa mano misericordiosa que sembró los milagros y curó á los enfermos. Desclavad la mano izquierda, esa mano que lanzó la maldición sobre los malvados y que los castigará en el otro mundo. Arrancaid los clavos, pero con cuidado, para no alargar las heridas". En medio del silencio solemne, suenan lúgubres los martillazos. El clavo que sostenia la mano derecha ha sido sacada; el brazo - articulado - del Cristo cae á lo largo del cuerpo rígido que parece un cadáver. Luego, más martillazos, y sale el clavo de los pies. Los religiosos enseñan los clavos al público, y los depositan ante la Virgen. "Descended - continua el orador - ese cuerpo ensangrentado; que el pueblo lo vea, y llevadlo luego á los pies de Nuestra Señora". Sostenido de los sobacos por una tira de lienzo, el cuerpo es deslizado lentamente; capuchinos y sacerdotes lo reciben y hacen que la muchedumbre lo vea y lo sostienen rígido ante la Virgen Santa. "¿Quién le ha herido? ¿Quién le ha maltratado? Habeis sido vosotros; he sido yo, hermanos míos. Perdón. ¡oh Señora! En lo sucesivo serviremos á Dios, vuestros hijo, y cumpliremos sus mandamientos... La Virgen no puede sobrellevar tanto sufrimiento; colocad al Cristo en la tumba." Y se le deposita en el féretro, y se le cubre de velos con puntillas,

Es difícil describir la emoción del auditorio. Sigue todos los detalles de la escena con la mirada fija en Cristo, intensamente emocionado. Los corazones están angustiados; las lágrimas humedecen los ojos. En el gentío inmenso, reina un silencio de muerte. Nada tan bello y tan instructivo para el pueblo, como

esta reconstitución del Calvario. Los países de fe, tienen el instinto de estas sublimes representaciones.

En el mismo orden que en el día anterior, pero con más solemnidad, se celebra la procesión. Ya no figuran los doce apóstoles; desaparecen el Viernes Santo.

San Miguel marcha a la cabeza de los angelitos, niños de tres ó cuatro años, vestidos de blanco, con alas en los omoplatos y conduciendo miniaturas de los instrumentos de la Pasión. Algunos lloriquean; los caramelos les consuelan en seguida. Además de los pasos del jueves, figuran la Virgen de los Dolores, con traje rojo y capa azul; Santa Magdalena, que lleva en las manos un pañuelo; San Juan con traje negro y capa roja. En los espectadores, más silencio aún que el primer día. He aquí la tumba de Nuestro Señor. La música toca marchas fúnebres. Bajo la transparencia de las puntillas, aparece el cuerpo de Cristo. Le rodean los Capuchinos y los guardias romanos. Sigue la Virgen de la Soledad, vestida de terciopelo negro, con el rostro descolorido y los ojos inundados de lágrimas. Todas estas estatuas avanzan, escoltadas por hombres de cirios en la mano.

Desde la escalinata de la iglesia, el espectáculo es magnífico; la calle Mayor parece un río humano encausado por las altas casas de la Edad Media, que llegan, ligeramente sinuosas, hasta la puerta abierta en la vieja muralla. Bajo los salientes tejados que parecen querer unir sus solivos esculpido, bajo los grandes escudos de armas que adornan los muros, en todas las ventanas, en todas los balcones de pesadas barras de hierro forjado, se estrujan los curiosos. Allá abajo, en las de la muralla, se agrupan los jóvenes más audaces. Y en la calle, dominando á la movediza muchedumbre, pasan las estatuas, y en su marcha ligeramente ondulada, al ritmo del paso de los directores, parecen adquirir movimiento y vida.

Por respeto ó por prudencia se descubren todos, porque los bascos se encargan de quitar los sombreros de los pocos extranjeros fanfarrones y mal educados que no saluden. De esta multitud exótica no se pueden esperar el silencio y recogimiento que reinaban en la procesión del día anterior, en la que los curiosos estaban en ínfima minoría. A pesar de todo, se siente pasar por las almas un soplo de piedad. No se puede contemplar sin admiración la gravedad sencilla y convencida de la fe vasca, que refluye hasta los espectadores que vinieron como simples curiosos. Los bascos siguen piadosamente la Pasión, pero son ellos, más que los pasos, quienes ofrecen á los extranjeros un espectáculo religiosamente emocionante.

#### SABADO SANTO

El Sábado Santo, al comienzo de la misa, los guardias romanos vuelven á la iglesia. Al son de una marcha antigua, al ruido de sus lanzas y de su paso cadencioso, se alinean en dos filas paralelas al pie del altar. También ahora están de pie, porque, paganos como son, no consentirían en arrodillarse ante Nuestro Señor.

Pero han sonado las notas primera del Gloria, y las campanas celebran la Resurrección de Cristo. Encima del altar, entre las altas columnas doradas, el Cristo aparece triunfante. Los soldados caen, sus lanzas huyende las manos, y los cascos ruedan por

el pavimento. Helos ahí vencidos, inertes. Por fin, el capitán se levanta; con la punta de la espada toca á cada uno de los soldados, y al DOMINUS VOBIS-CUM, todos se alzan, y, con la cabeza descubierta, de rodillas, con las manos juntas, convertidos, oyen piadosamente la misa. Los movimientos de los guardias se renuevan todos los años; es increíble la impaciencia con que son esperados y el anhelo con que los niños los contemplan. Sin embargo, nada hay en ello de pueril; comprenden el simbolismo, y se miran mutuamente con aire de triunfo. Cuando terminada la misa, los legionarios salen de la iglesia llevando la lanza invertida y el casco vuelto, y marchan al son de una música tan alegre, con paso tan airoso, que pienso que van á comenzar á bailar.

Y en las fisonomias de estos bravos marinos, de estas mujeres y de estos niños, se trasluce la alegría; todos, incluso los soldados paganos, se muestran joviales por la victoria de Cristo. Brilla un hermoso sol, y en el ambiente se respira alegría: es que ha llegado el sábado de gloria.

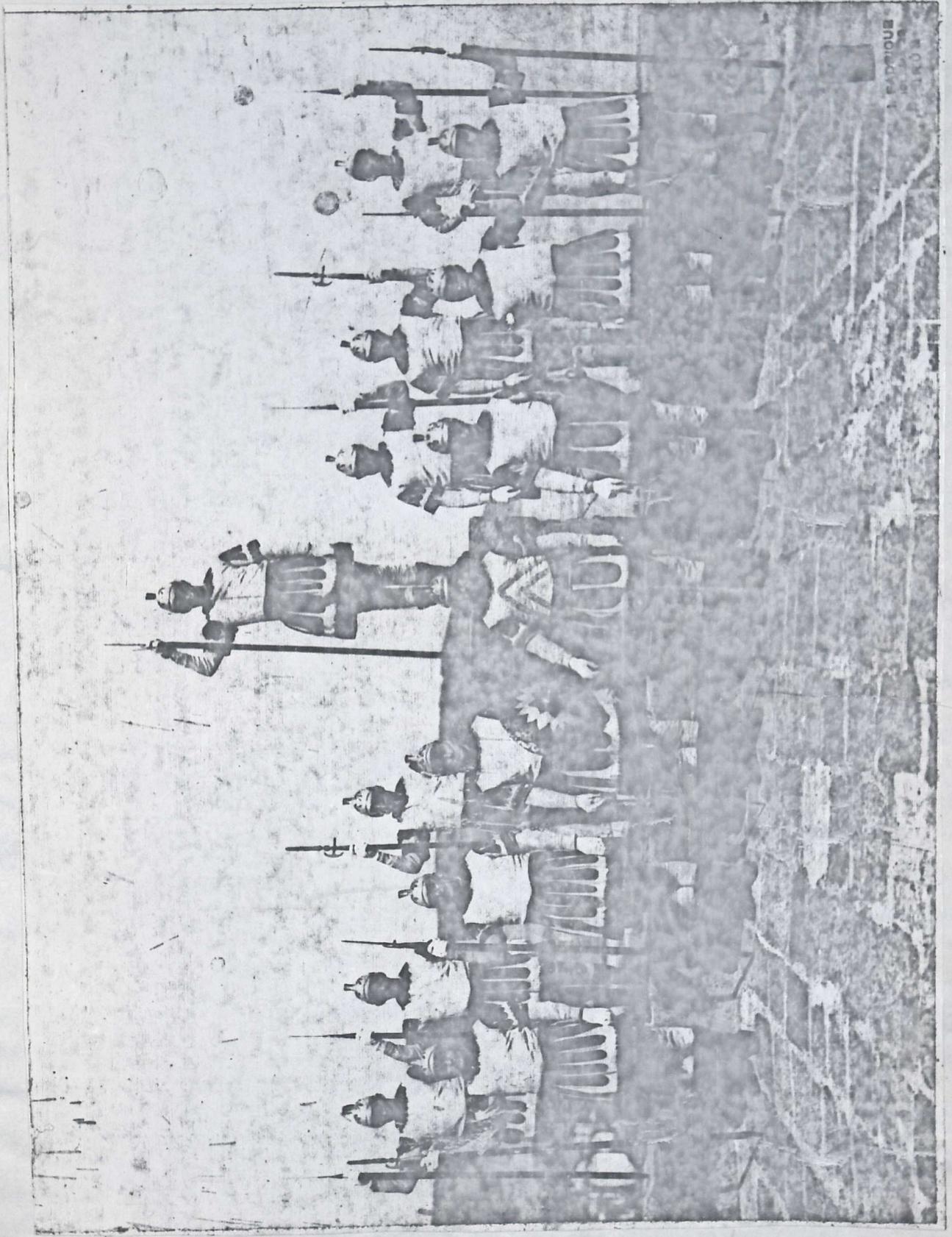
#### DOMINGO DE PASCUA

Parece que todo ha terminado. Queda, sin embargo, una última manifestación inspirada por una exquisita delicadeza del sentido cristiano: la aparición de Nuestro Señor á su divina Madre. El Evangelio no habla de esa aparición, pero el corazón la adivina, la exige, y Fuenterrabia la celebra como coronación natural de las fiestas de Semana Santa.

A las cuatro de la mañana, suenan las campanas de vuelta. Rodeado de los apóstoles, excepto Judas, que por haber vendido á su Maestro se ha ahorcado, la Virgen espera en un jardín la hora de la resurrección. Nuestra Madre se ha despojado de las vestiduras fúnebres y ataviada con el traje de las grandes solemnidades, espera entre luces y flores. De pronto, a lo lejos suenan cantos de fiesta: es que Cristo salido del sepulcro, es Nuestro Señor en el Santo Sacramento que, cruzando calles inundadas de luces eléctricas, viene ante su madre. Precedido del estandarte de la resurrección que flota al viento, acompañado por centenares de hombres que llevan cirio en la mano y por todas las autoridades de la ciudad, que lo llevan también. Nuestro Señor avanza glorioso.

La Virgen, radiante, sale del jardín, envuelta en verdura y flores. En cuanto divisa a su Hijo, el cortejo se detiene. Los Conductores de la imagen hacen ante el Santísimo Sacramento tres veces la genuflexión, y á la vez la Virgen se inclina también. En este momento, el oficiante entona el REGINA COELI, y el pueblo responde con alegría. También la Reina de cielos y tierra tiene por qué regocijarse: todos los coros entonan himnos de amor hacia su divino Hijo. Vuelve á encontrar en estos rudos pescadores de Fuenterrabia, un poco de la alegría que disfrutó entre los pescadores de Galilea, después de la resurrección de su Hijo, La música inicia la marcha real, y la procesión se dirige hacia la iglesia.

La Virgen abre la marcha con los apóstoles; en el altar brillan las luces, y el oro del retablo despidе mil destellos. Después de la bendición del Santísimo Sacramento, se canta una gran misa de música elevada y alegre. Todo da la sensación de la gloria del resucitado.



De entre las procesiones de Semana Santa, la de la mañana de Pascua es la más piadosa, la más íntima, la más emocionante. A pesar de la hora temprana, todo Fuenterrabia acude á felicitar y aclamar á Nuestra Señora.

He ahí cómo se celebra la Semana Santa en Fuenterrabia desde hace siglos. Y así seguirá celebrándose durante otros muchos, porque la vieja ciudad permanece fiel a la fe del País Basco, y para conservarla nada hay tan eficaz como estas admirables manifestaciones populares. - JOSE THERMES -

---

"Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad de Fuenterrabia =  
Los que suscriben vecinos todos de esta localidad con el debido respeto y sumision exponen.=

Que teniendo en Cuenta las solemnes funciones religiosas que durante algunos dias del año se celebran en esta Ciudad dando remate á ellas con la procesion por las Calles y cuyos actos por el recogimiento y compostura que se observa por los asistentes, á llamado justamente la atención de propios y extraños por lo cual se obserba acude afluencia de forasteros en esos dias, y de cuyos actos llevan gratos recuerdos los visitantes (de ello no cabe de duda) la prueba mejor para asegurar este asesto es que cada año se observa que el numero de los que nos honran con su visita va en aumento. =

-Ahora bien - seguros de que seremos atendidos nos atrevemos á proponer lo siguiente:

La procesion al bajar por la Calle Mayor entra en la de Fuentes y Gorgot la cual es muy angosta ó estrecha y como los hombres e con sus Cirios van en dos filas, casi se juntan, están expuestos cuando no á quemarse, al menos á mancharse con las gotas que caen de los Cirios y por otra parte la citada Calle por ser estrecha es incapaz para que los que llevan las imágenes vayan con la debida olgura; por todo lo cual poniendose de acuerdo esa digna Corporación con el Sr. Cura Párroco - siga la procesion por la Calle Mayor y coja luego el trayecto de las murallas por la parte interior, a salir luego á la Calle de Las Tiendas y en lo demás seguir la misma ruta de antes hasta llegar á la Parroquia. =

Gracia que esperan alcanzar dado su noble proceder, por lo que rogarán á Dios Conserve á V.E. ms.años. = Norberto Aguirre - Eustaquio Berrotaran - Eugenio Sorondo - Trifon Lecuona - Claudio Arbelaz - Jose Miguel Yridoy - Vivente Turnaco - Santiago Perez - Rufo Sorondo - Benito Amunarriz - Aniceto Magarren - Rufino Amunarriz - Fermin Ortiz - Anastasio Olaizola - Teodoro Olaizola - Florencio Sorondo - Evaristo Olaizola - Hermogenes Berrotaran - Juan Jose Perez - Matias Perez - Celestino Salaberria - Maximiano Berrotaran - Pedro Jauregui - Domingo Albistur - Eusebio Sagarzazu - Tomas Esponda - Eugenio Virto - Francisco Arribillaga - Eugenio Yriazabal - Leandro Olaizola - Pedro Berrotaran - Timoteo Oronoz - Jose Barco - Ramon Berrotaran - Pucio Yridoyen - Tomas Alcain - Antonio Sorondo - Federico Goñi - Ramon Ygos - Francisco Lapitz - Julian Alcain - Ancelmo Sagarzazu .=" Fuenterrabia Junio 10 de 1.911.="